



# Stichting Sailors for Sustainability

Korte Ossendam 40

NL - 3768 CT Soest

E-Mail: crew@sailorsforsustainability.nl

Web: <https://sailorsforsustainability.nl>

Chamber of Commerce: 64742709

IBAN: NL86 TRIO 0391 0753 30

## Argentina's required equipment list for offshore sailing yachts (unofficial translation)

Date: May 2018

Original at: [https://cargasitiow.prefectura naval.gov.ar/webpna/documentos/ordenanzas/ordn\\_pdf/4-2018-1.pdf](https://cargasitiow.prefectura naval.gov.ar/webpna/documentos/ordenanzas/ordn_pdf/4-2018-1.pdf) (See: Anexo "A")

Español	English	Nederlands	On board
<b>Instrumental náutico</b>	<b>Nautical instruments</b>	<b>Nautische instrumenten</b>	
Elementos de dibujo para la derrota	Divider and course plotter	Kaartpasser en koersliniaal	
Anteojo prismático o binocular	Binoculars	Verrekijker	
Sonda de mano o ecoica	Echo sounder	Dieptemeter	
Cronómetro marino <sup>11)</sup>	Marine chronometer <sup>11)</sup>	Nautische klok <sup>11)</sup>	
Sextante <sup>11)</sup>	Sextant <sup>11)</sup>	Sextant <sup>11)</sup>	
Cizalla o pinza corta cables <sup>1)</sup>	Cable cutter <sup>1)</sup>	Kabelschaar <sup>1)</sup>	
Compás magnético de navegación	Magnetic compass	Magneetkompas	
Taxímetro o pínula	Hand-bearing compass	Peilkompas	
Barómetro o barógrafo	Barometer	Barometer	
<b>Instrumental náutico electrónico</b>	<b>Electronic instruments</b>	<b>Elektronische instrumenten</b>	
Sistema de Identificación Automática (AIS)	AIS	AIS	
Equipo de Transmisión y Recepción HF <sup>12)</sup>	SSB radio <sup>12)</sup>	SSB radio <sup>12)</sup>	
Equipo de Transmisión y Recepción VHF	VHF radio	Marifoon	
Equipo de Posicionamiento Global (GPS)	GPS	GPS	
<b>Publicaciones</b>	<b>Publications</b>	<b>Publicaties</b>	
Almanaque náutico <sup>11)</sup>	Nautical almanac <sup>11)</sup>	Nautische almanak <sup>11)</sup>	
Tablas para el cálculo astronómico <sup>11)</sup>	Astro navigation tables <sup>11)</sup>	Astronavigatie tabellen <sup>11)</sup>	
Derrotero de la zona a navegar	Area pilot book	Lokale vaargids	
Libro de Navegación - Bitácora	Logbook	Logboek	
Reglamento Internacional para Prevenir los Abordajes en el Mar (R.I.P.A.)	Convention on the International Regulations for Preventing Collisions at Sea (COLREGs)	Internationale Bepalingen ter voorkoming van aanvaring op zee (BvA)	
Publicación Faros y Señales Marítimas	Lights and signals list	Lichten- en seinenlijst	
Código Internacional radioeléctrico	International radio codes	Internationale radiocodes	
Código Internacional de Señales	International code of signals	Internationaal seinboek	
Tabla de Señales de auxilio	List of distress signals	Lijst met noodsignalen	
Cartas náuticas y/o croquis Oficiales	Nautical charts	Waterkaarten	
<b>Elementos de amarre y fondeo</b>	<b>Mooring and anchoring</b>	<b>Aanleggen en ankeren</b>	
Ancla-cadena-cabos y cables <sup>1)</sup>	Anchor, chain and ropes <sup>1)</sup>	Anker, ketting en lijnen <sup>1)</sup>	
Bichero / Pala <sup>3)</sup>	Boathook <sup>3)</sup>	Pikhaak <sup>3)</sup>	
<b>Elementos de señalización</b>	<b>Signaling equipment</b>	<b>Signalen</b>	
Campana <sup>5)</sup>	Bell <sup>5)</sup>	Scheepsbel <sup>5)</sup>	
Juego de banderas - Código Internacional de Señales	Set of international signaling flags	Set internationale seinvlaggen	
Linterna de mano estanca	Waterproof hand-held flashlight	Waterdichte zaklamp	
Luces de navegación y fondeo <sup>6)</sup>	Navigation and anchoring lights <sup>6)</sup>	Navigatieverlichting en ankerlicht <sup>6)</sup>	
Bocina o silbato mecánico <sup>4)</sup>	Horn or whistle <sup>4)</sup>	Scheepstoeter <sup>4)</sup>	
<b>Elementos de salvamento</b>	<b>Life-saving equipment</b>	<b>Reddingsmiddelen</b>	
Radiobaliza EPIRB	EPIRB radio beacon	EPIRB radiobaken	
Balsa salvavidas	Life raft	Reddingsvlot	
Arnés de seguridad <sup>1)</sup>	Safety harnesses <sup>1)</sup>	Veiligheidsharnassen <sup>1)</sup>	
Chaleco salvavidas	Lifejackets	Reddingsvesten	
2 Bengalas de mano rojas	2 Red hand flares	2 Rode handfakkels	
2 Bengalas rojas c/paracaídas*	2 Red parachute rockets*	2 Rode parachutepijlen*	
2 Boyas luminosas de autoencendido	2 Lifebuoy lights	2 Reddingsboeilichten	
2 Salvavidas/Aro circular c/guirnalda-cabo flotante 27,5 m	2 Round lifebuoys with 27.5m floating line	2 Ronde reddingsboeien met 27,5m drijvende lijn	
1 Señal de humo anaranjado	1 Orange smoke signal	1 Oranje rooksignaal	
1 Botiquín de primeros auxilios básico**	1 Basic first aid kit**	1 Basis verbandtrommel**	
1 Espejo de mano para señales	1 Hand mirror for signals	1 Handspiegel (als sein)	

Español	English	Nederlands	On board
<b>Lucha contra incendio</b>	<b>Anti-fire equipment</b>	<b>Brandbestrijdingsmiddelen</b>	
1 Hacha de incendio	1 Fire axe	1 Brandbijl	
3 Extintores (>1kg) tipo triclase <sup>1)</sup>	3 Extinguishers (>1 kg) for three fire classes <sup>1)</sup>	3 Brandblussers (>1 kg) voor drie brandklassen <sup>1)</sup>	
<b>Lucha contra inundación</b>	<b>Anti-flood equipment</b>	<b>Anti-overstromingsuitrusting</b>	
Bomba de achique manual <sup>1)7)</sup>	Manual bilge pump <sup>1)7)</sup>	Handlenspomp <sup>1)7)</sup>	
Achicador manual	Manual bailer	Putsemmer	

\* To be replaced by ONE red hand flare in the jurisdiction of the Great Lakes, where the use of parachute rockets is prohibited.

\*\* At least equipped with: Neutral soap (white); gel alcohol; thermometer; latex disposable gloves; gauze and bandages; antiseptics; scissors; Scotch tape.

NOTE: THESE REQUIREMENTS WILL BE APPLICABLE TO THE PLACE IN WHICH IT IS NAVIGATING AT THE TIME OF INSPECTION.

- 1) According to the measurements and type of vessel.
- 2) Only required when navigating in the "coastal maritime" zone.
- 3) It can be replaced by a "boat hook", in which case it meets both requirements.
- 4) It can be replaced by any type of nautical whistle or horn.
- 5) In boats of less than or equal to twelve meters (12 m), it can be replaced by a hand bell.
- 6) According to the International Regulations to Prevent Collisions (RIPA).
- 7) Vessels of less than or equal to four meters (4m) are exempt from having a bilge pump.
- 8) It can be replaced by a portable type equipment (HT). In restricted coastal navigation zone and protected waters it can be replaced by mobile phone with GPS.
- 9) Only required for boats with cabins.
- 10) Obligatory in boats with closed cabin and / or with hatches to confined spaces.
- 11) Required only when the navigation is carried out beyond thirty (30) nautical miles off the coast.
- 12) It can be replaced by a satellite communications system.
- 13) In areas of restricted coastal navigation it may be replaced by a mobile phone with GPS.